

1 Jane Maryam

Farsi, Persien | Persia (Iran)

ca. 50

Chorus:

Ja - ne Mar-yam tshesh-ma-to va kon, ma - no se - da kon shod ha - va se - fid,
 Ja - ne Mar-yam tshesh-ma-to va kon, ma - no se - da kon be shim ra - vu - ne,

A, _____ a, _____

5

Fm G⁷ Cm A^b B^b

dar o - mad khor - shid vach - teh on re - sid ke be - rim be sah -
 be - rim az kho - ne sho - ne be sho - ne, be yad on ro - zha _____

a _____

8

beliebig oft wiederholen*

Cm B^b Cm Cm

-ra vay na - za - ni - ne Mar - yam. Baz do - ba - re sobh shod,
 - - - - - vay na - za - ni - ne Mar - yam.

a, _____ Baz do - ba - re sobh

13

Cm B^b Cm B^b Cm B^b

man ha-nuz bi - da - ram, kash mi-kha-bi - dam, to - ro khab mi - di -
 shod, man ha-nuz bi - da - ram, kash mi-kha-bi - dam,

18

Cm B^b Cm Cm Fm G⁷

dam khu - she - ye gham tu - ye de - lam za - de ja - vu - ne, du - ne be du - ne,
 to - ro khab mi - di - dam khu - sheh - ye gham, tu - ye de - lam. A, _____

* repeat ad lib.

Chor-Bibliothek 5363

© 2021 by Breitkopf & Härtel, Wiesbaden

Nachdruck, auch auszugsweise, sowie jede Art von Kopie nicht gestattet.

Photoduplication, reprint or copying of the text, music or anything contained herein is prohibited.

23 Cm Ab Bb Cm *beliebig oft wiederholen* Bb Cm

del ne-mi-du-ne tshe ko-ne ba in gham vay na - za-ni - ne Mar - yam.

a, a.

28 Eb Cm Gm Ab Fm

Bi - a re - sid vak - teh de - ro, mo - le ma - ni az pi-sham na - ro,

Bi - a re - sid vak - teh de - ro, mo - le ma - ni az pi-sham na - ro,

32 Bb G7 1. Cm Fm (G7) Cm

bi - a sa - re ka - re-mun be - rim, de - ro ko - nim gan - do - ma - ro.

bi - a sa - re ka - re-mun be - rim, de - ro ko - nim gan - do - ma - ro.

34b 2. Cm Ab Bb Cm *beliebig oft wiederholen* Fm Bb Cm

bi - a, bi - a na - za-ni - ne Mar - yam, vay na - za-ni - ne Mar - yam.

bi - a, bi - a, a. a.

جان مريم چشماتو وا كن ، منو صدا كن
شد هوا سپيد ، در اومد خورشيد
وقت اون رسيد كه بريم به صحرا
آي نازنين مريم

جان مريم چشماتو وا كن ، منو صدا كن
بشيم روونه ، بريم از خونه
شونه به شونه ، به ياد اون روزها
آي نازنين مريم

باز دوباره صبح شد ، من هنوز بيدارم
كاش مي خوابيدم ، تو رو خواب مي ديدم

Leseprobe

آي نازنين مريم
بيا سر كارمون بريم ، درو كنيم گندما رو
بيا رسيد وقت درو ، مال مني از پيشم نرو
بيا سر كارمون بريم ، بيا بيا نازنين مريم
آي نازنين مريم



Inform

Vermutlich gehört Jane Maryam zu den beliebtesten persischen Volksliedern. Eine besondere Verbreitung verdankt das Lied dem iranischen Nationalsänger Mohammad Nouri (1929–2010), der nach der islamischen Revolution im Iran seinen Durchbruch mit Volksliedern

Jane Maryam presumably belongs to the most popular Persian folk songs. The song owes its special popularity to the Iranian national singer Mohammad Nouri (1929–2010), who, after the Islamic revolution in Iran, achieved his breakthrough with folk songs.

Nasrin

Ich arbeite in einer Förderschule, wo ich viel singe. Dabei habe ich früher nie gesungen. Im Iran gibt es das seit der Revolution gar nicht mehr. Öffentlich auftretenden Sängerinnen wurden die Mikrofone ausgeschaltet. Sie mussten mit harten Strafen rechnen. Und weil das verboten ist, war ich umso faszinierter davon, dass ich heute mit so vielen Frauen aus den verschiedensten Ländern singen darf. Also nutze ich das. Für mich ist Singen eine Befreiung, eine Form von Protest.

I work in a special-needs school where I sing a lot. In fact, I have never sung before. Since the revolution, there simply hasn't been such a thing in Iran. The microphones were switched off for female singers performing in public. They would have to face severe punishments. And as this is forbidden, I was all the more fascinated by the fact that I am allowed to sing with so many women from the most diverse countries today. So I use that. For me, singing is a liberation, a form of protest.



